

**32003G0118(02) KÜLTÜR ALANINDAKİ AVRUPA İŞBİRLİĞİ HAKKINDA ÇALIŞMA PLANINI UYGULAMAKLA İLGİLİ 19 ARALIK 2002 TARİHLİ KONSEY KARARI: KÜLTÜREL SEKTÖRDE AVRUPA KATMA DEĞERİ, KİŞİLERİN HAREKETLİLİĞİ VE ÇALIŞMALARIN DOLAŞIMI (2003/C 13/03)**

*32003G0118(02)- Council Resolution of 29 December 2002 implementing the work plan on European cooperation in the field of culture: European added value and mobility persons and circulation of works in the cultural sector (2003/C 13/03)*

**AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ,**

1. Konsey 1 Haziran 2002 tarihinde kültür alanında Avrupa'nın işbirliği için bir çalışma planı hakkında Karar kabul ettiğini ve bu çalışma planının öncelikler olarak, kültürel sektördeki çalışmaların dolaşımı ve kişilerin hareketliliğinin geliştirilmesi ve teşvik edilmesi kadar, kültür alanındaki Avrupa hareketlerinin katma değerini tanımlamak üzere yöntemler geliştirme ve analiz etme sorusunu içermekte olduğunu HATIRLAMAKTADIR;
2. Avrupa katma değerinin Topluluk kültürel hareketi için genel koşul kadar, Avrupa kültürel işbirliğinde temel ve kesin bir kavram olduğuna ve bu nedenle aynı zamanda kültür alanında çalışma planının devamı için önemli bir öncül olduğu SONUCUNA VARMIŞTIR;
3. Kültürel sektörde, kişilerin hareketliliğinin ve çalışmaların dolaşımını daha çok teşvikinin Avrupa katma değerini başarmada kesin bir önlem olduğu ve bu nedenle Avrupa'daki insanlara ortak bir kültürel alan geliştirmeye ilerlettiği kadar, kültürel işbirliğinin geleceğine dair önem taşıyan bir konu olduğu SONUCUNA VARMIŞTIR;
4. Avrupa birliği büyümesinin hem Avrupa katma değer kavramı hem de kişilerin hareketliliğini ve çalışmaların dolaşımı sorusuyla uğraşmanın önemini ve ilgisini arttırdığı gerçeğini GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURMAKTADIR.

**Avrupa katma değeri**

I.

5. Yardımcı olma durumu ile ilgili Avrupa topluluğunu kuran anlaşmanın prensibiyle uyumlu olarak, topluluk kültürel hareketlerinin Avrupa katma değeri Üye Devlet düzeyinde yeterli olarak üstlenilmediği ve bu nedenle, ölçek veya etkiler nedeniyle toplulukça daha iyi üstlenildiği SONUCUNA VARMAKTADIR;
6. Avrupa katma değeri kavramının altının çizilmesinin kültürel hareketleri daha uyumlu, yapılandırılmış ve görünür hale getirmekle gelecek Avrupa kültürel işbirliği üzerinde önemli bir etkiye sahip olduğunu VURGULAMAKTADIR;
7. Topluluk kültürel hareketinin Avrupa katma değerinin genellikle Avrupa işbirliğinden ortaya çıkan Üye Devlet düzeyi hareketleri ile kültür alanındaki politikalarına ek olarak farklı bir Avrupa boyutu oluşturan sinerji etkileri olarak anlaşıldığı konusunda HEMFİKİRDİR;
8. Avrupa katma değerinin dinamik bir kavram olduğu ve bu nedenle esnek bir şekilde uygulanması gerektiği konusunda HEMFİKİRDİR;
9. Sonuç olarak kültürel hareketler Avrupa katma değerinin aşağıdaki noktalar yoluyla kümülatif olarak tanımlanabileceği ve değerlendirilebileceği konusunda HEMFİKİRDİR:
  - (i) Üye Devletler arasındaki işbirliğini teşvik eden hareketler.
  - (ii) Net bir çok taraflı karaktere sahip hareketler.
  - (iii) Topluluk düzeyinde, Üye Devlet düzeyinden daha iyi başarılan hedefleri ve etkileri olan hareketler.
  - (iv) Öncelikle Avrupa'daki vatandaşları işaret eden, onlara erişen ve faydalandıran ve daha ötesinde kültürlerin ortak bilgisini arttıran hareketler.
  - (v) Sürdürülebilir olmayı ve Avrupa'daki kültürlerin, işbirliğinin ve entegrasyonun geliştirilmesine uzun vadeli katkı oluşturmayı hedefleyen hareketler.
  - (vi) Yaygın görünürlük ve erişilebilirliği hedefleyen hareketler.
10. Üye Devletleri ve Komisyonu yeterlilikleri ve sorumlulukları içinde topluluk kültürel hareketinde Avrupa katma değerini garanti etmek ve başarmak amacıyla madde 9'un kapsamını göz önünde bulundurmaya DAVET EDER;

11. Konseyin, 2004 sonuna dek maddeler 9 ve 10'u takiben durumu iyi tartmaları gerektiği konusunda HEMFİKİRDİR ve Komisyon'u, yeterlilikleriyle aynı doğrultuda bu yöneme katkıda bulunmaya DAVET ETMEKTEDİR.

II –

Kültürel sektörde çalışmaların dolaşımı ve kişilerin hareketliliği

12. Konsey ve Avrupa parlamentosunun birkaç durumda kültürel sektör içindeki hareketliliği teşvik etmek için önlemlerin önemini vurgulamış olduğunu- en yakın zaman olarak serbest dolaşım hakkında 17 Aralık 1999 tarihli Konsey Kararında ve Avrupa Birliği'nde kültürel işbirliği üzerine 2001 tarihli Avrupa Parlamentosu Kararı'nda- HATIRLAMAKTADIR.
13. Diğer şeylerin yanı sıra, Arhus'ta Eylül 2002 tarihinde hareketlilik hakkındaki uzman semineri gibi sırasıyla her ikisi de Komisyon tarafından Haziran 2002'de yayımlanan “dijitalleşme çağında kültürel sektördeki iş potansiyeli gelişimi ve istismarı” raporu ve “kültürel sektördeki ürünler ve insanların hareketliliği ve serbest hareketi” çalışması hakkındaki raporu DİKKATE ALMAKTADIR;
14. Kişilerin hareketliliği ve çalışmaların dolaşımı kültürel sektörde teşvik edilmesinin bilgi, deneyim, ortak ilham ve işbirliğinin neşrinde kesin faktörler olduğunu VURGULAR. Hareketlilik ve dolaşım konusu böylelikle Avrupa'daki kültür çeşitliliğini iletmek ve kültürel işbirliğini güçlendirmek için önemli bir araç olacaktır.
15. Yakın yıllarda kültürel endüstrilerin Avrupa ekonomisi ve istihdamına bağlılığı arttırarak başlıca büyümeyi yaşadığını VURGULAR.
16. Avrupa'daki kültürel sektörün çeşitli istihdam ve serbest meslek şekilleri yanı sıra, fazla sayıda küçük ve orta ölçekli girişimlerle de karakterize edildiğini ve bu nedenle sektörün ağ oluşturma, koordinasyon ve bilgi ile enformasyonun neşri için özel bir ihtiyacı olduğunu VURGULAR;
17. Örnek olarak 15-16 Mart 2002 tarihinde Barselona'daki Avrupa Konseyi Kararında vurgulandığı gibi, birçok konu yaygın ve yatay bir bağlamda ele alınırken, hareketliliği arttırma yollarının yanı sıra, bazı engellerin de özellikle kültürel sektöre uygulandığını GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURULACAKTIR;
18. Avrupa Topluluğu'nu kuran Anlaşma ile uyumlu olarak, Topluluğun kültürel görünümleri hareketinde hesaba katacağını ve bu nedenle artan hareketlilik için gerekli çevreyi oluşturmaya katkıda bulunması gerektiğinin ALTINI ÇİZER, Topluluk düzeyinde bir dizi forumda zaten uygulamada olan ilgili aktivitelere DİKKAT ÇEKER ve aralarındaki tamamlayıcılık ihtiyacını VURGULAR;
19. Ek'te sıralanan konuların daha ileri girişimler ve hareketler için bir temel oluşturduğu ve Konsey'in 2004 sonuna dek, diğer politik alanlardaki ilgili çalışmanın yatay düşüncesi dahil olmak üzere yapılan çalışmanın birikimini düzenli olarak alması gerektiği konusunda HEMFİKİRDİR ve Komisyonu yeterlilikleriyle aynı doğrultuda bu yöneme katkıda bulunmaya DAVET EDER;
20. ÜYE DEVLETLER VE KOMİSYONU ayrı ayrı yeterliliklerine göre, dikkatle sorguladıktan sonra, kültürel sektörde çalışmaların dolaşımını ve kişilerin hareketliliğini teşvik etmek veya kolaylaştırmak amacıyla topluluk ve/veya Üye Devlet düzeyinde somut önlemler almaya DAVET EDER.

EK

Kültürel sektörde kişilerin hareketliliğini ve çalışma dolaşımını arttırmak amacıyla olası önlemler

Yardımcı olma prensibiyle uyumlu olarak ve ulusal mevzuat çerçevesindeki sorumlulukları tam olarak göz önünde bulundururken, Topluluk Üye Devlet düzeyinde mümkün olduğunca var olan yapıları ve programları dolaşımı teşvik etmek ve uygun olduğu ortamda hareketliliğe olan engelleri ortadan kaldırmak amacıyla kullanarak önlemler ele alınmalıdır.

Hareketliliği Teşvik Etme Önlemleri

1. Anlaşmalar, iş fırsatları ve uygunsa Avrupa ülkelerinde mevzuat hakkında koordine yapacak ve pratik bilgiyi neşrecek (birkaç dilde) web siteleri ve/veya enformasyon ofisleri şeklinde ulusal enformasyon hizmetleri geliştirmek (tek bir kuruluş şeklinde);
2. Pratik ve yönetici hareketlilik görünümleri hakkında bilgi içeren birbirine bağlantılı web siteleri, örneğin Avrupa kültürel portalı veya Komisyon tarafından şu anda geliştirilmekte olan tek duruşluk hareketlilik sitesi içinde;
3. Bireysel sanatçılar ve kültürel operatörler arasında ağ oluşturma için olasılıkları iyileştirmek;
4. Üye Devletlerden sanatçıları ve kültürel operatörleri ziyaret etmek için konaklama ve atölyeler gibi kolaylıkları iyileştirmek ve bunlar hakkında enformasyon yayma yollarını sorgulamak;
5. Özellikle çocuklara ve genç insanlara, refaha ve (Avrupa'daki) sanat ve kültürlerin çeşitliliğine dair genel kamu bilgisini iletmenin yollarını araştırmak;
6. Sanat öğrencilerini ve öğretmenleri ve Topluluk değişim programlarına katılmak için kültürel alandaki isteğini teşvik etmek;
7. Dil bilimi ve girişimcilğe dair yetenekler dâhil olmak üzere, sanatçılar ve kültürel operatörler tarafından ihtiyaç duyulan hareketlilik yeteneklerinin kazanılmasını kolaylaştırmak;
8. Yeterlilikler ve niteliklerin tanınmasını ve şeffaflığını iyileştirme yollarını araştırmak dâhil olmak üzere, kültürel alandaki okullar ve diğer eğitim kurumları arasında sınır ötesi ve disiplinlerarası işbirliğini kolaylaştırmak;
9. Yasal ve yönetsel sınırları göz önüne alırken kültürel alanda dolaşım hakkında istatistiksel verilerin toplanmasını kolaylaştırmak;
10. Hareketliliği teşvik etmek amacıyla ulusal ve/veya Avrupa destek mekanizmalarını geliştirme olasılıklarını sorgulamak gibi, mevcut destek programlarının kullanımını teşvik etmek.

Olası yasal ve yönetsel hareketlilik engellerini ortadan kaldırma önlemleri

1. Vatandaşların, başka bir Üye Devlet'te çağdaş olarak ikamet halindeyken Düzenleme (EEC) No 1408/71 altındaki ve sosyal güvenlik kapsamıyla ilgili mevcut karşılıklı düzenlemeler altındaki haklarının farkında olmaları;
2. Üye Devletler için, dikkatle incelendikten sonra, Topluluk hukukuna uygun olarak ve ulusal hukuk çerçevesinde uygun gördükleri önlemleri almaları, böylece profesyonel amaçlarla başka bir üye Devlete seyahat eden kültürel sektördeki kişiler sağlık bakımı ve sosyal refah politikaları alanındaki gibi bu koruma için yönetim formaliteler dâhil olmak üzere ilgili sosyal korumaya göre hareketlilikleri nedeniyle ayrıma tabi değildirlir;
3. Üye Devletler için gerekli oldukça uluslarının faydası için Anlaşma koşullarını izleyerek Topluluk içinde mevcut çift vergilendirme iptalini güvene alma bakışıyla birbirleriyle müzakereye girmek.

Öğrenci Çevirmen: Şelale Dalyan

Öğrenci Proje Asistanı: Yaşar Serkal Yıldırım